

УДК 821.111

ТЕМА ЛЮБВИ В СБОРНИКЕ В. ИРВИНГА «БРЕЙСБРИДЖ-ХОЛЛ, ИЛИ ЮМОРИСТЫ»

К. М. ТИХОНОВА
(Представлено: О. Ю. КЛОС)

В статье исследуется тема любви в литературе американского романтизма на примере сборника новелл В. Ирвинга (Washington Irving, 1783–1859) «Брейсбридже-холл, или Юмористы» (Bracebridge Hall, 1822). Анализируется, как автор изображает жизнь английского поместья, предлагая разнообразные и часто ироничные взгляды на любовь – от романтических идеалов и ухаживаний до pragматичных браков и комичных недоразумений в отношениях.

Вашингтон Ирвинг (Washington Irving, 1783–1859) – американский прозаик, историк и биограф, который считается зачинателем американского романтизма. Он был первым американским писателем, который получил признание Европы как представитель национальной американской литературы. «Брейсбридже-холл» (Bracebridge Hall, 1822) был опубликован, как и «Книга эскизов» (The Sketch Book, 1819) под псевдонимом Джейффри Крайон (Geoffrey Crayon) [1].

Сборник «Брейсбридже-холл» состоит из 50 произведений с авторским вступлением. В центре повествования – жизнь обычных жителей патриархального английского поместья и их истории. В сборнике представлена хорошо известная повесть «Полный джентльмен» (The Stout Gentleman) и истории, основанные на английском, французском и испанском фольклоре. Рассказы чередуются остроумными зарисовками из сельской жизни английской знати. Среди них «Дольф Хейлигер» (Dolph Heyliger) – история жителя Нью-Йорка, который сталкивается с домом с привидениями, и ее знаменитое продолжение «Загадочный корабль» (The Storm-Ship), американская версия легенды о летучем голландце.

Влияние В. Ирвинга на американскую литературу, в частности, на жанр новеллы, было огромным и признано многими американскими писателями и критиками. В России американский романтик также пользовался большой популярностью, и первые переводы его произведений на русский язык появились уже в 1825 году.

Сборник «Брейсбридже-холл, или Юмористы» является малоизученным произведением в российском и белорусском литературоведении. Исследование темы любви в данном сборнике В. Ирвинга заключается в необходимости определить, каким образом писатель трактовал такое важное для культуры понятие, как любовь. Изучение его произведений может дать возможность лучше понять их значимость для современного общества и по-новому взглянуть на их актуальность.

В период американского романтизма, который начался в литературе США в 20-х гг. XIX в., помимо тем колониальной истории, Войны за независимость, освоения континента, тема любви стала одной из центральных в литературе. Романтики стремились выразить свои чувства и эмоции через искусство, и любовь стала ключевой темой их работ.

Воспевая любовь, романтики возродили древнее представление о ней как об универсальной космической силе, объединяющей в единое целое человека и природу, идеал и действительность, духовность и чувственность. По их мнению, в чувственной любви проявляется мировая любовь, а в мировой любви раскрывается действительный смысл любви к женщине. Тем самым чувственная любовь со всеми ее страстями и переживаниями реабилитировалась, а порой даже приобретала мистическое значение как разгадка тайны мироздания и смысла жизни [2].

Одним из наиболее известных произведений американского романтизма, где звучит тема любви, является роман Н. Готорна (Nathaniel Hawthorne, 1804–1864) «Алая буква» (The Scarlet Letter, 1850). История сильной духом героини, обвиненной в прелюбодеянии и любви к священнику, связана с осмысливанием писателем природы греховности и вины. Романтические отношения между влюбленными развиваются на фоне напряженной и тревожной атмосферы пуританской Новой Англии, что делает произведение волнующим и глубоким. Еще одним ярким примером является стихотворение Э.А. По (Edgar Allan Poe, 1809–1849) «Аннабель Ли» (Annabel Lee, 1849), в котором лирический герой описывает глубокую и незабываемую любовь к девушке по имени Аннабель Ли. Смерть любимой женщины – это один из ключевых мотивов в творчестве Э.А. По, который прослеживается и в поэзии, и в прозе. В знаменитой пенталогии о Натти Бампо Дж.Ф. Купер (James Fenimore Cooper, 1789–1851) затрагивает тему любви, создавая убедительные образы влюбленных, которым приходится столкнуться со множеством испытаний [3].

«Брейсбридже-холл» В. Ирвинга – сборник разножанровых произведений (новелл и эссе), объединенных общей фабулой. Она строится вокруг романтических отношений младшего представителя Брейсбридже и его свадьбы. Главная любовная линия повествует о сквайре Гае и его чувствах к Джуллии.

Начиная с прибытия гостей, повествование переходит от персонажа к персонажу, рассказывая их личные истории и отношение к свадьбе. Наряду с рассказами гостей свадьбы с тщательным вниманием к деталям нарисована яркая картина исторического поместья Брейсбриджа.

В сборнике рассказов «Брейсбридж-холл» можно выделить несколько ключевых образов влюбленных, которые играют важную роль в повествовании и раскрывают тему любви:

1. Образы Гая и Джуллии: в рассказе о свадьбе представлены образы молодой влюбленной пары, которая демонстрирует искренние чувства, преданность и радость любви.

Свой рассказ о влюбленных В. Ирвинг начинает с рассказа «Влюбленные» (*The Lovers*). Персонажи Гая и Джуллии представлены как образы молодых людей, переживающих эмоции первой влюбленности, их искренность и преданность друг другу дарят особенный романтический оттенок рассказу.

По описанию внешности влюбленных можно понять, что они испытывают нежные и искренние чувства друг к другу: «Поэтому с момента моего прибытия в поместье я получал огромное удовольствие, наблюдая за прекрасной Джуллией и ее возлюбленным. У нее очаровательное, смущенное выражение лица бесхитростной девушки и неопытной в кокетстве; в то время как капитан смотрит на нее с той смесью нежности и ликования, с какой молодой влюбленный склонен рассматривать столь прекрасную добычу»⁵² (Перевод наш. – К.Т.).

На протяжении всего сборника автор рассказывает об отношениях молодоженов. Их сюжетная линия и взаимодействие позволяют погрузиться в атмосферу взаимной привязанности и сопереживания. В рассказе «Проблемы влюбленных» (*Lover's Troubles*) В. Ирвинг описывает переживания Гая о предстоящей свадьбе. Они долго не могли выбрать дату из-за старых предубеждений: «Несмотря на все прелести цветущего мая, я нахожу, что существует древнее предубеждение против него как месяца бракосочетания. Старая пословица гласит: “Жениться в мае – значит всю жизнь маяться”. Так вот, поскольку леди Лилликрафт очень склонна верить в удачные и неудачные времена года и действительно очень щепетильна во всем, что касается нежной страсти, эта старая пословица, похоже, прочно засела у нее в голове»⁵³ (Перевод наш. – К.Т.).

В. Ирвинг с особой теплотой и душевностью описывает молодую пару в день свадьбы в одноименном рассказе: «Невеста выглядела необыкновенно красивой. Я не знаю зрелища более очаровательного и трогательного, чем юная и робкая невеста в девственном белых одеждах, которую, дрожа, ведут к алтарю. Когда я вижу, как прелестная девушка, в нежности своих лет, покидает дом своих отцов и дом своего детства; и с искренним доверием и сладкой самоотдачей, которые принадлежат женщине, отказывается от всего мира ради мужчины по своему выбору»⁵⁴ (Перевод наш. – К.Т.).

В этой истории автор высказывает свои мысли о том, что свадьба – это не только праздник и радостное событие, но и символический акт ухода из родного дома и вступления в новую семью. Для молодоженов это значимое событие, которое означает окончание одного этапа жизни и начало другого. Несмотря на грустное начало свадьба закончилась веселыми танцами и песнями, после которых молодожены отправились в медовый месяц. На этом завершается любовная линия Гая и Джуллии.

2. Генерал и Леди Лилликрафт, переживающие кратковременное любовное увлечение.

Любовная линия Генерала и Леди Лилликрафт начинается в рассказе «Любовные симптомы» (*Love-Symptoms*). Мастер Саймон начал замечать, как генерал стал относится к Леди Лилликрафт и определил несколько любовных симптомов: «Я действительно заметил растущее внимание и любезность ветерана по отношению к ее светлости; он очень смягчается в ее обществе, сидит рядом с ней за столом и развлекает ее длинными историями. Я даже видел, как он преподнес ей пышно распустившуюся розу из оранжереи; ветеран регулярно сопровождает ее, когда она выезжает на прогулку, верхом на лошади...»⁵⁵

⁵² «I have therefore derived much pleasure, since my arrival at the Hall, from observing the fair Julia and her lover. She has all the delightful, blushing consciousness of an artless girl, inexperienced in coquetry, who has made her first conquest; while the captain regards her with that mixture of fondness and exultation, with which a youthful lover is apt to contemplate so beauteous a prize» [4, p. 31].

⁵³ «With all the charms of the flowery month of May, there is, I find, an ancient prejudice against it as a marrying month. An old proverb says, "To wed in May is to wed poverty." Now, as Lady Lillicraft is very much given to believe in lucky and unlucky times and seasons, and indeed is very superstitious on all points relating to the tender passion, this old proverb seems to have taken great hold upon her mind. Indeed, an own cousin of hers, who married on a May-day, lost her husband by a fall from his horse, after they had lived happily together for twenty years» [4, p. 92].

⁵⁴ «The bride looked uncommonly beautiful; I know no sight more charming and touching than that of a young and timid bride, in her robes of virgin white, led up trembling to the altar. When I thus behold a lovely girl, in the tenderness of her years, forsaking the house of her fathers, and the home of her childhood; and, with the implicit confiding, and the sweet self-abandonment, which belong to women, giving up all the world for the man of her choice» [4, p. 364].

⁵⁵ «I have, in-deed, noticed a growing attention and courtesy in the veteran towards her ladyship; he softens very much in her company, sits by her at table, and entertains her with long stories about Seringapatam, and pleasant anecdotes of the Mul-

(Перевод наш. – К.Т.). Однако, к свадьбе Гая и Джуллии от былых любовных чувств не осталось и следа. На этом и закончилась любовная история Генерала и Леди Лилликрафт.

3. Особый интерес в контексте исследуемой темы представляет новелла «Аннет Деларбр» (*Annette Delarbre*). Она сюжетно не связана с рассказом о поместье Брейсбридже, но органично дополняет его. История самозабвенной любви Аннет – девушки из Нижней Нормандии, маленького городка Гонфлер, раскрывает тему любви в другом ключе.

Повествование в новелле ведется от лица случайного прохожего. Впервые рассказчик увидел Аннет на городском празднике, и был удивлен ее видом: «Любясь этим веселым зреющим, я был внезапно поражен видом прелестной девушки, пробирающейся сквозь толпу; казалось, будто она даже не замечает окружающего ее оживления. Она была стройна и изящна; на ее щеках, однако, не цвел румянец, обязательный для крестьянок Нормандии; в ее голубых глазах можно было прочитать необычно грустное выражение» [5, с. 257].

Рассказчика заинтересовала личность Аннет, и рядом стоящий священник начал рассказывать ее историю. Аннет была единственной дочерью в семье, поэтому она росла в окружении заботы и ласки. Она была живой и впечатлительной девушкой, с врожденной добротой сердца. Своего будущего возлюбленного, Эжена Лафорга, Аннет повстречала еще в детстве: «Уже в детстве ее чувствительность нашла выражение в привязанности, которую она питала к товарищу своих игр Эжену Лафоргу. Их детская любовь была миниатюрной копией зрелой страсти: здесь были свои капризы, ревность, ссоры и примирения. Эта любовь сделалась серьезнее, когда Аннет пошел пятнадцатый, а Эжену девятнадцатый год, но как раз в это время его внезапно взяли на военную службу» [5, с. 258].

Эжен также испытывал нежные чувства к Аннет. Даже когда он был на службе, когда он был в плену или ранен, он всегда держал рядом с собой талисман из ее волос, вспоминая, что на родине его ждет любимая Аннет.

После возвращения Эжена Аннет осознала свою власть над ним. Привыкшая к поклонению «деревенская львица» затеяла игру с влюбленным и пылким юношей. Как истинная кокетка она вызывала в нем ревность, танцуя с его соперниками, капризничала, что привело к ссоре и расставанию влюбленных. Оскорбленный Эжен отправился в дальнее плавание.

С этого момента начинается трагическая история о том, как Аннет почувствовала раскаяние о содеянном. Каждый день она молилась о скорейшем возвращении возлюбленного и ждала вести о том, что их корабль прибыл домой, и в однажды корабль все-таки приплыл. Но на берегу она услышала ужасные новости о смерти Эжена: «Внезапный удар после мимолетного призыва счастья был слишком тяжким испытанием для ее надломленного здоровья. Домой ее принесли без сознания. Некоторое время опасались за ее жизнь; прошли месяцы, прежде чем к ней возвратилась бодрость. Но рассудок к ней не возвратился и до сих пор обо всем касающемуся судьбы Эжена она не может говорить здраво»⁵⁶ [5, с. 264].

Так В. Ирвинг показывает эволюцию образа Аннет: от счастливой и влюбленной девушки до девушки, которая потеряла способность контролировать эмоции и действия. Изображая состояния, которые испытывает главная героиня, автор показывает, что иногда любовь толкает на великие свершения, а может открыть в душе самые темные стороны и причинить невыносимую боль. Однако рассказ не заканчивается трагически. Эжен не погиб, а Аннет смогла выздороветь благодаря любви и поддержке близких людей.

Их история заканчивается венчанием и счастливой жизнью на ферме в Пон л'Эвен. Жизни влюбленных соединены навсегда благодаря чуду любви. Таким образом, В. Ирвинг показывает, что несчастная любовь может стать источником боли и страдания, более того – привести человека к серьезным психическим расстройствам. Но любовь – это мощное средство, способное исцелять душевые раны и помогать в выздоровлении. Она может вывести человека из любого трагического состояния. Зная личную трагедию писателя (его юная возлюбленная Матильда Хоффман скоропостижно скончалась в 1809 г.), в этой новелле можно усмотреть художественное осмысление пережитого опыта потери невесты. Из писем писателя, который впоследствии так и не связал себя узами брака, известно, что в течение многих лет воспоминания об утраченной любви приносили ему страдания.

Таким образом В. Ирвинг исследует разнообразные аспекты и глубину чувств влюбленных персонажей, создавая пронзительные и незабываемые образы, отражающие всю многогранность и сложность чувств в любовных отношениях. В целом, «Брейсбридж Холл, или Юмористы» предлагает нюансиро-

ligatawny club. I have even seen him present her with a full-blown rose from the hot-house, the veteran has regularly escorted her since, when she rides» [4, p. 89].

⁵⁶ «The sudden revulsion of feelings after such a transient gleam of happiness, was too much for her harassed frame. She was carried home senseless. Her life was for some time despaired of, and it was months before she recovered her health; but she never had perfectly recovered her mind: it still remained unsettled with respect to her lover's fate» [4, p. 258].

ванное и многогранное исследование темы любви. В. Ирвинг остроумно высмеивает человеческие слабости и романтические идеалы, одновременно выражая интерес к английским традициям и истории. Данный сборник рассказов остается важным вкладом в американскую литературу. Рассказы В. Ирвинга раскрывают различные грани отношений, от нежных и романтических чувств до жесткой реальности pragmatизма и эгоизма.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стулов, Ю.В. Ирвинг, Вашингтон / Ю.В. Стулов // 100 писателей США. – Минск: Выш. шк., 2019. – С. 100–104.
2. Шестаков, В.П. Эрос и культура: Философия любви и европейское искусство / В.П. Шестаков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://lit.lib.ru/s/shestakow_w_p/text_0010.shtml#13. – Дата доступа: 10.04.2024.
3. Соловьева, Н.А. Американский романтизм / Н.А. Соловьева // История зарубежной литературы XIX века. – М. : Высш. шк., 1991. – С. 15–18.
4. Irving, W. Bracebridge Hall / W. Irving // Bracebridge Hall, Tales of a Traveller, The Alhambra / W. Irving. – New York : Library of America, 1991. – Р. 1–378.
5. Ирвинг, В. Собрание сочинений: В 5 т. Т. 1: из «Книги эскизов»; из книги «Брейсбридж-холл»; из книги «Рассказы путешественника» / В. Ирвинг; Пер. с англ.; Вступ. ст. Стенли Т. Уильямса; Коммент. С. Валова. – М. : ТЕПРА – Книжный клуб; Литература, 2002. – С. 245–316.